

Забайкальский государственный гуманитарно-педагогический
университет им. Н. Г. Чернышевского

**Русско-китайский толковый
терминологический словарь
по межкультурной коммуникации**

语言文化术语俄汉双解词典

Чита
ЗабГГПУ
2010

ББК 495 (03)
УДК Ш 171.11 – 48

Печатается по решению Ученого совета Забайкальского государственного
гуманитарно-педагогического университета им. Н. Г. Чернышевского

Ответственный за выпуск : *А. А. Томских*, канд. геогр. наук, доцент,
первый проректор ЗабГГПУ

Рецензенты : *Г. М. Гогоберидзе*, д-р пед. наук, профессор МГУ;
М. И. Гомбоева, д-р культурологии, профессор,
проректор по научной работе ЗабГГПУ

Авторы-составители: *О. Л. Абросимова, Н. Б. Анциферова, Г. Д. Ахметова,
Л. В. Бутыльская, Л. В. Воронова, К. А. Иванова,
А. В. Курганская, М. С. Некрасова, Н. Ю. Чугунова,
М. И. Варакина, О. М. Кочеткова*

**Русско-китайский толковый терминологический словарь
по межкультурной коммуникации** / Забайкал. гос. гум.-пед. ун-т ;
авт.-сост. Г. Д. Ахметова [и др.]. – Чита, 2010. – 54 с.
ISBN 978-5-85158-631-6

Терминологический словарь по межкультурной коммуникации создан для студентов и аспирантов КНР, обучающихся в российских педагогических вузах. Призван помочь обучающимся адаптироваться к процессу коммуникации между представителями различных человеческих культур, а также в освоении языка и культуры русского народа.

Словарь по межкультурной коммуникации подготовлен на основе современных справочников, авторских трудов. При его составлении были использованы прежде всего электронные ресурсы Википедии http://ru.wikipedia.org/wiki/заглавная_страница.

ББК 495 (03)
УДК Ш 171.11 – 48

著作责任者: 托木斯贺 А. А. 地理学副博士, 副院长

评论者: 郭郭别利德杰 Г. М. 教育学博士, 莫斯科大学教授
郭穆博耶娃 М. И. 文化学博士, 后贝加尔国立人文师范大学科研副校长

编写者: 阿波罗西莫娃 О. Л., 安其菲罗娃 Н. Б., 安何梅多娃 Г. Д., 布得利斯卡娅 Л. В.,
沃拉娜娃 Л. В., 伊娃诺娃 К. А., 库尔干诺娃 А. В., 涅克拉索娃 М. С.,
秋故诺娃 Н. Ю., 娃拉克娜 М. И., 果契特果娃 О. М.

语言文化术语俄汉双解词典 / 后贝加尔国立人文师范大学; 编写者
安何梅多娃 Г. Д. [等等]. 赤塔城市, 2010. – 54页。

各民族之间交际的术语词典为了在俄罗斯师范大学的中国留学生和研究生而创建。它为了帮助留学生们适应于不同人们文化代表之间交流过程, 而且它能够促进掌握俄罗斯民族的语言和文化。

各民族之间交际词典是在现代手册和作者的著作的基础上而准备的。在它创建的时候作者们多用wikipedia网站 [Http://ru.Wikipedia.Org/wiki/заглавная_страница](http://ru.Wikipedia.Org/wiki/заглавная_страница).

ISBN 978-5-85158-631-6

© ЗабГГПУ, 2010

Дорогие друзья!

Предлагаем Вам четыре издания русско-китайских словарей по разным направлениям. Здесь Вы найдете все необходимые Вам для обучения и общения в России слова и выражения. Словари помогут Вам лучше адаптироваться в нашей стране, лучше понять Россию и русских людей.

Мы желаем Вам успешного изучения русского языка и хорошего общения!

Коллектив авторов

尊敬的读者

为方便学生更好地学习外语，俄中两国学术界经过研究，我们编写了四项学科专业术语小词典。希望这些术语及其俄汉双解能对大家的学习和工作有所帮助。在这里我们预祝你们学业有成，工作顺利！

专业术语小词典编写组



Абориген – коренной обитатель страны или местности, противоположность прибывшим поселенцам.

土著 — 国家或者地区的本地人，来到移民的相反。

Авторитарность – 1. Стил ь руководства, который характеризуется выраженной централизацией управленческих функций и максимальным подавлением инициативы подчиненных, устранением их от решения вопросов совместной деятельности. 2. Социально-психологическая характеристика личности, отражающая ее стремление максимально подчинить своему влиянию партнеров по взаимодействию и общению.

独裁 — 1. 集中行政管理职能、通过解除解决问题遏制部下的创始一种统治方法. 2. 个人社会心理的鉴定，映出他追求把合作和来往伙伴置于自己的影响之下。

Агрессия – 1. Вооруженное нападение одного или нескольких государств на другие страны с целью захвата их территорий, с целью политического или экономического подчинения одного государства (группы государств) другому, изменения его (их) политического или общественного строя и т.д. 2. Тенденция (стремление), проявляющаяся в реальном поведении или фантазировании, с целью подчинить себе других либо доминировать над ними.

侵略 — 1. 以武装入侵、政治干涉或经济文化渗透等方式侵犯别国的领土和主权。2. 在实际行为或在想象里显出来的征服或支配别人的意向。

Адаптация – процесс приспособления индивида к условиям новой социальной среды.

适应 — 个人对新社会环境迁就的过程。

Аккультурация – процесс взаимовлияния культур, восприятия одним народом полностью или частично культуры другого народа.

文化移入 — 文化相互影响的过程，一个民族完全地或者部分地知觉另一个民族的文化。